

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๓๐๔ / ๑๙๔๒



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่..... ๙๗๘๒
วันที่.....๒๕๑๕๕.....เวลา.....๙.๐๐
☒ ก่อนประชุม ☐ หลังประชุม
☐ แจกที่ประชุม
☐ ไม่แจกที่ประชุม

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

ความเห็นประกอบเรื่องเพื่อ พิจารณา

เรื่องที่๑.....

๑๒ สิงหาคม ๒๕๕๕

เรื่อง การจัดทำและลงนามในบันทึกความเข้าใจด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้าน

ทรัพยากรน้ำและการชลประทานไทย - สาธารณรัฐประชาชนจีน

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๖ / ๑๙๖๑๐ ลงวันที่

๒๓ กรกฎาคม ๒๕๕๕

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและ

การชลประทานไทย - สาธารณรัฐประชาชนจีน ฉบับภาษาไทยที่ปรับแก้

จัดเข้าวาระ..... 14 ส.ค. 2555

ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอทราบความเห็นในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการขอจัดทำและลงนามในบันทึกความเข้าใจด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทานไทย - สาธารณรัฐประชาชนจีน และประเด็นเกี่ยวข้องที่ต้องดำเนินการตามบทบัญญัติมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐ ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

๑. ประเด็นสาระสำคัญของร่างบันทึกความเข้าใจ

๑.๑ บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทางวิชาการด้านทรัพยากรน้ำและการชลประทานไทย - สาธารณรัฐประชาชนจีน จะเป็นความร่วมมือที่เป็นประโยชน์และส่งเสริมการพัฒนาด้านน้ำและการชลประทาน ซึ่งเป็นผลประโยชน์ร่วมกันระหว่างสองประเทศ

๑.๒ ไม่มีข้อขัดข้องในด้านสาระตถะ หากส่วนราชการเจ้าของเรื่องพิจารณาเห็นว่าเหมาะสม สอดคล้องกับนโยบายและสามารถปฏิบัติตามข้อผูกพันได้ตามกฎหมาย ระเบียบ และข้อบังคับที่เกี่ยวข้อง และได้ตั้งงบประมาณเพื่อดำเนินการตามร่างบันทึกความเข้าใจ ไว้แล้ว

๒. ประเด็นถ้อยคำของร่างบันทึกความเข้าใจ

๒.๑ อารัมภบท ย่อหน้าที่ ๑ บรรทัดที่ ๒ เห็นควรเพิ่มคำว่า "to" หลังคำว่า "referred"

๒.๒ ข้อ IV บรรทัดที่ ๖ เห็นควรเพิ่มคำว่า "to" หลังคำว่า "referred" และบรรทัด

สุดท้าย เห็นควรเปลี่ยนคำว่า "alternatively" เป็น "alternately"

๒.๓ ข้อ XII เห็นควรแก้ไขตัวสะกดคำว่า "extention" เป็น "extension"

๒.๔ ย่อหน้าสุดท้าย ก่อนช่องการลงนาม เห็นควรแก้ไขตัวสะกดคำว่า "duplicates"

เป็น "duplicate" ดัดคำว่า "two" หน้าคำว่า "duplicate" และเห็นควรเพิ่มคำว่า "the" หน้าคำว่า "Chinese"

/ ๒.๕ ...

๒.๕ กระทรวงการต่างประเทศได้ปรับแก้ร่างบันทึกความเข้าใจฯ ฉบับภาษาไทย เพื่อให้สอดคล้องกับร่างบันทึกความเข้าใจฯ ฉบับภาษาอังกฤษ ดังปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

๓. ประเด็นมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐

โดยที่ร่างบันทึกความเข้าใจฯ เป็นความตกลงที่จัดทำขึ้นระหว่างหน่วยงานในระดับกระทรวง โดยมีเนื้อหาสาระเกี่ยวกับการใช้และการพัฒนาทรัพยากรน้ำอย่างยั่งยืน โดยสอดคล้องกับกฎหมายของคู่ภาคีแต่ละฝ่าย ซึ่งอยู่ภายใต้อำนาจหน้าที่ของกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ โดยไม่มีเจตนาหรือใช้ถ้อยคำที่จะก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ ดังนั้น ร่างบันทึกความเข้าใจฯ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ ทั้งนี้ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์หรือผู้แทนสามารถลงนามในร่างบันทึกความเข้าใจฯ ได้โดยไม่จำเป็นต้องใช้หนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers)

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๓

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๖๑ (ณรุทธ์)

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๕